

# ASSOCIACIÓ INTERNACIONAL DE LLENGUA I LITERATURA CATALANES

Carrer del Carme, 47  
E-08001 Barcelona

Tel.: + 34 93 2701620  
+ 34 93 3248580  
Fax: + 34 93 2701180  
Adreça electr.: [aillc@iec.cat](mailto:aillc@iec.cat)  
Pàg. web: [www.iec.cat/aillc](http://www.iec.cat/aillc)

## FULL INFORMATIU

**Núm. 54, abril 2012**

(D. L.: B-43627-1995)

### MEMBRES DE L'AILLC TRASPASSATS

Hem de lamentar la defunció de la senyora Mathilde Bensoussan i la dels senyors Enric Garriga Trullols, Lluís Marquet, Arseni Pacheco Ransanz i Giuliano Gasca Queirazza.

### DISTINCIONS A MEMBRES DE L'AILLC

El senyor Alexander Fidora va ser guardonat amb el Premi Internacional Catalònia, corresponent a l'edició de 2011.

El senyor Patrizio Rigobon i la senyora Anna Sawicka han estat guardonats amb els Premis J. M. Batista i Roca, XXIIIa edició, que atorga l'Institut de Projecció Exterior de la Cultura Catalana.

En la darrera edició dels Premis Sant Jordi va ser guardonat el senyor Joan Mas i Vives, com a finalista del Premi Sant Jordi de novel·la per l'obra *Kabul i Berlín a l'últim segon*.

El senyor Josep Fàbrega i Selva ha estat guardonat amb el XXIXè Premi de Poesia Manuel Rodríguez Martínez - Ciutat d'Alcoi, que atorga l'Associació Cultural Amics de Joan Valls i Jordà, d'Alcoi, pel llibre *Les hores vives*.

La senyora Clara Martín Riu ha estat guardonada amb el Premi Òmnium Cultural Bages de Planificació Lingüística pel treball *Pla d'acollida dels castellers de Sants*.

El senyor Joan Veny Clar ha estat guardonat amb el XIIIè Premi Comte Jaume d'Urgell, que atorga el Consell Comarcal de la Noguera, i amb el Premi Pompeu Fabra, que atorga el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya.

El senyor Antoni M. Badia i Margarit ha estat guardonat amb la Medalla d'Or de la Generalitat de Catalunya.

El senyor Josep Massot i Muntaner ha estat guardonat amb el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes.

La senyora Aina Moll i Marquès ha estat nomenada Doctora Honoris Causa per la Universitat Oberta de Catalunya.

Les senyores Montserrat Bacardí i Pilar Godayol han estat guardonades amb el Premi Crítica “Serra d’Or” de Recerca 2012 (Humanitats) pel *Diccionari de la traducció catalana*; el senyor Roger Friedlein ha estat guardonat amb el Premi Crítica “Serra d’Or” de Catalanística 2012 per l’obra *El diàleg en Ramon Llull: l’expressió literària com a estratègia apologètica*; la senyora Montserrat Corretger ha estat guardonada amb el Premi Crítica “Serra d’Or” d’Estudis Literaris 2012 pel treball *Domènec Guansé, crític literari i novel·lista: entre l’exili i el retorn*.

## INFORMACIÓ SOBRE L’AILLC

Juntament amb aquest *Full informatiu, núm. 54* trobareu: 1) La tercera circular del nostre XVIè Col·loqui. 2) El material de votació i les instruccions per a la renovació de la Junta de Govern, que tindrà lloc a Salamanca durant l’Assemblea General.

Amb l’objectiu de difondre de manera més ràpida la informació que arriba amb uns terminis molt ajustats, la secretaria de l’AILLC prepara i distribueix, des del desembre passat, un nou informatiu en format electrònic, *Informatiu electrònic AILLC*; per això, demanem a tots els socis que hi estiguin interessats i que encara no ens han enviat l’adreça electrònica que ho facin aviat.

## INFORMACIÓ GENERAL

### *Sessions de treball*

El Deutscher Katalanistenverband, en col·laboració amb la Humboldt-Universität zu Berlin i la Universität Leipzig, organitza a Berlín i a Leipzig els dies 27-30 de setembre de 2012 el 23è Col·loqui Germano-Català, dedicat al tema “Normalitat. El català en la vida quotidiana” i centrat en les qüestions següents: a) Quin és l’estat actual de “normalitat de la llengua”? b) Com es viu aquesta normalitat en la vida quotidiana?; c) Com es reflecteix aquesta normalitat en els mitjans? d) Com es reflexiona sobre aquesta normalitat en els mitjans, la cinematografia, la literatura i la música? Informació: <http://www.katalanistik.de/cat/colloqui-germano-catala/> (Katalanistentag)

### *Premis i ajuts*

L’Ajuntament de sa Pobla convoca el “XII Premi Alexandre Ballester de narrativa curta” per a una obra original, inèdita i escrita en català, d’una extensió entre 80 i 150 folis. Termini per a la presentació d’originals: 21 de maig de 2012; import del premi: 3.000 € i publicació de l’obra. Presentació d’originals a: Ajuntament de sa Pobla, XII Premi Alexandre Ballester, Plaça de la Constitució, 1, 07420-Sa Pobla (Mallorca).

L’Ajuntament d’Inca convoca els “Premis Literaris Pare Colom 2012” per a obres originals, inèdites i escrites en llengua catalana, en les modalitats de: 1) narrativa, per a una obra de qualsevol modalitat del gènere narratiu i d’una extensió entre 80 i 125 folis

(dotació del premi: 3.000 € i publicació); 2) poesia, per a un poema o una col·lecció de poemes i d'una extensió mínima de 120 versos (dotació del premi: 1.200 € i publicació); 3) teatre, per a un text teatral de qualsevol modalitat (dotació del premi: 1.200 € i publicació). Termini per a la presentació d'originals: 31 de maig de 2012. Presentació d'originals a: Ajuntament d'Inca, Avda. de les Germanies s. n., 07300-Inca: tel. 871914500.

*Altres*

L'editorial Alrevés inaugura la col·lecció de novel·la criminal en català *crims.cat*. Informació: [www.alreveseditorial.com](http://www.alreveseditorial.com), tel. 932035258.

La base de dades MCEM-Manuscrits Catalans de l'Edat Moderna, que inclou i continua l'antic projecte Repertori de manuscrits catalans 1474-1620 i 1620-1714 (Institut d'Estudis Catalans), es pot consultar a: <http://mcem.iec.cat/>

Amb motiu del 150è aniversari del naixement d'Antoni M. Alcover, l'Editorial Moll, [www.editorialmoll.cat](http://www.editorialmoll.cat), ha elaborat una llista amb totes les edicions disponibles de les seves obres dedicades a la lingüística catalana, a les *Rondaies* i a altres narracions.

La revista *beCEroLes. Lletres de llengua i literatura*, editada pel Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les comarques centrals dels PPCC (CEL), passa a publicar-se en format digital: <http://blocs.tinet.cat/beceroles>. Està previst de publicar el núm. 5 a finals de l'any 2012. Tramesa de treballs, ressenyes i estudis, referits a les comarques de l'àmbit d'actuació del CEL, a: Centre d'Estudis Lingüístics i Literaris de les comarques centrals dels PPCC, c. Bon Matí, 15, 43530-Alcanar; tel. 977732065; fax 977720173; adreça el.: [locel@tinnet.org](mailto:locel@tinnet.org); més informació: <http://www.alcanar.com/entitats/cel>

La revista *Lectora. Revista de dones i textualitat*, editada pels grups "GRC. Creació i pensament de les dones", de la Universitat de Barcelona, i "GRC. Cos i Textualitat", de la Universitat Autònoma de Barcelona, complementa l'edició impresa amb una edició digital a l'Heremoteca Científica Catalana de l'Institut d'Estudis Catalans. Informació a: <http://revistes.iec.cat/index.php/lectora>

## PUBLICACIONS REBUDES I INFORMACIÓ SOBRE PUBLICACIONS

*Aguaites. Revista d'investigació i assaig*, núm. 30, Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Pedreguer, 2011.

Josep Antoni AGUILAR ÀVILA, *Introducció a les quatre grans cròniques*, Rafael Dalmau Editor, Barcelona, 2012.

*L'Aiguadolç. Revista de literatura*, núm. 39, Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Dénia, tardor de 2011. Dossier: "La literatura infantil i juvenil al País Valencià".

AJUNTAMENT DE BENIMANTELL, *Benimantell. La Vall de Guadalest, 1611-2011*, Vila Joiosa, 2011.

Núria ARAMON I STEIN, ed., *Jornades d'homenatge a Ramon Aramon i Serra en el centenari de la seva naixença (1907-2007)*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.

- Joan ARGENTER, ed., *Llengües, cultures, identitats a la Mediterrània*, Institut d'Estudis Catalans - Càtedra UNESCO de Llengües i Educació, Barcelona, 2011.
- Joan ARGENTER, ed., *La gestió interestatal de les llengües transfrontereres*, Institut d'Estudis Catalans - Càtedra UNESCO de Llengües i Educació, Barcelona, 2012.
- ASSOCIACIÓ D'AMICS DEL PROFESSOR ANTONI M. BADIA I MARGARIT, *La Lingüística romànica al segle XXI. IV Jornada de l' Associació d'Amics del Professor Antoni M. Badia i Margarit (Barcelona, 23 d'octubre de 2009)*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2012.
- ASSOCIACIÓ D'ESCRITORS EN LLENGUA CATALANA, *XIX Seminari sobre la Traducció a Catalunya. La traducció de la novel·la negra*, Barcelona, 2012.
- Lola BADIA, dir., *RAMON LLULL, Llibre de meravelles I (llibres I-VII)*, Patronat Ramon Llull, Palma, 2011. Edició crítica.
- Vicent BELTRAN CALVO, *Estudi geolingüístic dels parlars de la Marina Alta. L'empremta mallorquina*, Mancomunitat Cultural de la Marina Alta - Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Ondara - Pedreguer, 2011.
- Vicent BELTRAN CALVO, Teresa HERRERO LLORET, *Atles Lingüístic de la Marina (ALMAR)*, Mancomunitat Cultural de la Marina Alta - Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Ondara - Pedreguer, 2011.
- Vicent BELTRAN CALVO, Teresa HERRERO LLORET, *Estudi golingüístic dels parlars de la Marina Baixa. L'empremta mallorquina*, Mancomunitat Cultural de la Marina Alta - Institut d'Estudis Comarcals de la Marina Alta, Ondara - Pedreguer, 2011.
- Emili BOIX, M. R. TORRENS, ed., *Les llengües al sofà. El plurilingüisme familiar als països de llengua catalana*, Pagès editors, Lleida, 2011.
- Sebastià BONET, *És això més o menys*, Pagès editors, Lleida, 2012. Pròleg de Ramon Pla i Arxé.
- Andreu BOSCH I RODOREDÀ, *El lèxic alguerès de l'agricultura i la ramaderia entre els segles XVII i XVIII*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2012. Inclou un CD.
- Rosanna CANTAVELLA CHIVA, *ALFONS EL VELL, DUC DE GANDIA, MARQUÈS DE VILLENA I COMTE DE RIBAGORÇA, Lletra a sa filla Joana, de càstig e de bons nodriments*. Edició i estudi de ---, CEIC Alfons el Vell, Gandia, 2012. Edició electrònica a: [www.alfonsellvell.com](http://www.alfonsellvell.com)
- Caràcters. És una revista de llibres*, núm. 57, Publicacions de la Universitat de València, València, tardor de 2011. Pàgines centrals dedicades a Jaume Pérez Montaner; entrevista a Amadeu Cuito.
- M. Elena CARNÉ, *Epistolari Jordi Arbonès & Manuel de Pedrolo*, Punctum - GETCC, Lleida, 2011.
- Catalan Review. International Journal of Catalan Culture, Volume XXIV, 2010*, North American Catalan Society - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2011. Special Cluster: 13th Colloquium of the North American Catalan Society, Temple University, Philadelphia.
- Lluís CIFUENTES I COMAMALA, Ricardo CÓRDOBA DE LA LLAVE, *Tintorería y medicina en la Valencia del siglo XV: el manual de Joanot Valero*, CSIC, Barcelona, 2011.
- Gloria CLAVERÍA NADAL, Margarita FREIXAS ALÁS, Marta PRAT SABATER, Joan TORRUELLA I CASAÑAS, ed., *Historia del léxico: perspectivas de investigación, Iberoamericana - Vervuert, Madrid - Frankfurt am Main*, 2012.
- Germà COLÓN, Antoni FERRANDO, *Les Regles d'esquivar vocables a revisió*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana - Publicacions de l'Abadia de Montserrat, València - Barcelona, 2011.

- Fabrice CORRONS, Sandrine FRAYSSINHES RIBES, coord., *Lire / Llegir Maria-Mercè Marçal. À propos / Sobre Bruixa de dol*, Éditions Trabucaire - Association Française des Catalanistes, Canet, 2012.
- Sharon G. FELDMAN, *Sobre les influències, la tradició i altres ansietats: alguns dilemes de l'escena catalana contemporània*, Punctum - Màster Oficial Interuniversitari d'Estudis Teatral, Lleida, 2011.
- Francesc FOGUET, Núria SANTAMARIA, Mercè SAUMELL, *L'Agrupació Dramàtica de Barcelona: entre el mite i la realitat? III Jornades de debat sobre el repertori teatral català*, Punctum, Lleida, 2011.
- Enric GALLÉN, Dan NOSELL, *Guimerà i el Premi Nobel. Història d'una candidatura*, Punctum - Grup d'Estudi de la Literatura del Vuit-cents, Lleida, 2012.
- Julià GUILLAMON, *Continuar el combat. L'aventura de Club Editor (1955-2011)*, Barcelona, 2011.
- Indesinenter. Anuari Espriu, 6. 2011*, Punctum - Centre de Documentació i Estudi Salvador Espriu, Lleida, 2011.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Joan Bastardas. Sessió en memòria*, Barcelona, 2011.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS, *Josep M. de Casacuberta i Roger. Sessió en memòria*, Barcelona, 2012.
- Montserrat JUFRESA, *Informació i comunicació a Grècia i Roma*, Societat Catalana d'Estudis Clàssics de l'Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.
- Montserrat JUFRESA, Montserrat REIG, ed. *Ta zôia. L'espai a Grècia II: els animals i l'espai*, Institut d'Estudis Catalans - Institut Català d'Arqueologia Clàssica, Tarragona, 2011.
- Xavier LABORDA GIL, *De Retòrica. La comunicació persuasiva*, Editorial UOC, Barcelona, 2012.
- Lluna LLECHA LLOP, Lídia ANOLL, ed., *Miscel·lània in memoriam Alfons Serra-Baldó (1909-1993) en el centenari del seu naixement*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2011.
- Gemma LLUCH, Josep M. BALDAQUÍ, ed., *Nova reflexió sobre l'obra d'Enric Valor*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Alacant, 2011.
- Barbara LUCZAK, *Espacio y memoria. Barcelona en la novela catalana contemporánea*, Ed. Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznan, 2011. Amb estudis sobre Rodoreda, Bonet, Moix, Riera i Barbal. El manuscrit de l'obra va rebre el Premi Mercè Rodoreda 2011.
- Vicent MARTINES, ed., *TIRANT LO BLANCH políglota (1511-2011). Cinc-cents anys de traduccions i estudis*, Ajuntament de Gandia - Universitat d'Alacant - Editorial Marfil, Gandia, 2011. Accessible en format digital al web d'IVITRA, en el portal dedicat a *Tirant lo Blanch*: <http://www.ivitra.ua.es/tirant.php>
- Mar MASSANELL I MESSALLES, *Permeabilitat del català nord-occidental a l'estàndard mediàtic i educatiu: el cas de l'Alt Urgell*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.
- Àngels MASSIP BONET, Joana LLORDELLA ZAMORA, *Coneix... Dialectologia a través de la parla del Baix Llobregat*, Edicions del Llobregat, Sant Feliu de Llobregat, 2011.
- Carles MIRALLES, Jordi MALÉ, Jordi PUJOL PARDELL, *Actes del III Simposi Carles Riba. Barcelona, 30 de novembre i 1 i 2 de desembre de 2009*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.
- Lluís PAYRATÓ, Josep COTS, ed., *The Pragmatics of Catalan*, De Gruyter Mouton Berlin, 2011.

- Vicent PENYA, *Llibre de les enrònies*, Editorial Bromera, Alzira, 2011. El poemari va rebre el Premi de Poesia Ciutat de València.
- Vicent PITARCH I ALMELA, *Pompeu Fabra, l'autoritat admirada pel valencianisme*, Fundació Carles Salvador, Benassal, 2011.
- Lluc POTRONY, Joan Maria ROMANÍ, ed., *Indexació, terminologia i llenguatge jurídic*, Societat Catalana de Terminologia de l'Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.
- Miquel Àngel PRADILLA I CARDONA, Natxo SOROLLA VIDAL, coord., *Informe sobre la situació de la llengua catalana (2010)*, Observatori de la Llengua Catalana - Xarxa CRUSCAT-IEC, Barcelona, 2011.
- Marta PRUNÉS-BOSCH, *Viatge*, Stonberg Editorial, Barcelona, 2012.
- Joan Anton RABELLA, ed., *Acte d'homenatge a Jordi Mir*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.
- Josep RUAIX I VINYET, *Diccionari de barbarismes*, Editorial Claret, Barcelona, 2011.
- SCATERM. SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA, *Terminàlia*, núm. 4, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, desembre 2011. Dossier: Mirades al model de la terminologia catalana. Entrevista a Rosa Colomer i Artigas.
- Alfons SERRA BALDÓ, *10 Llibres catalans*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2010. Publicació feta amb motiu del centenari; il·lustracions de Miquel Cardona (Quelus).
- Josep SOLERVICENS, Antoni L. MOLL, ed., *La poètica renaixentista a Europa. Una recreació del llegat clàssic*, Punctum - Mimesi, Lleida, 2011.
- Mireia SOPENA, *Josep Pedreira, un editor en terra de naufragis. Els Llibres de l'Óssa Menor (1949-1963)*, Proa, Barcelona, 2011. Premi Carles Rahola d'assaig 2011.
- Miquel STRUBELL, Emili BOIX, ed., *Democratic Policies for Language Revitalisation: The Case of Catalan*, Palgrave Macmillan, Basingstoke, 2011.
- Jaume VALLCORBA I ROCOSA, *Obra gramatical i lingüística completa*, volum I: *Presentació. Monografies*; volum II: *Articles i textos breus*, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Barcelona, 2010 i 2011. Edició a cura de Josep FERRER i Lluís MARQUET.
- Joan VENY, *Petit Atlas Lingüístic del Domini Català*, volum 3, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2011.

Amb la col·laboració de:



Generalitat de Catalunya  
Institució Lletres Catalanes

